

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Beschließt :

Artikel 1 - Das gemeindliche Programm für ländliche Entwicklung der Gemeinde Bastogne wird für einen Zeitraum von zehn Jahren ab der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses genehmigt.

Art. 2 - Der Gemeinde können Zuschüsse für die Durchführung ihrer Aktion zur ländlichen Entwicklung gewährt werden.

Art. 3 - Diese Zuschüsse werden im Rahmen der jährlich zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und unter dem vom Minister für ländliche Angelegenheiten durch Vereinbarung festgelegten Bedingungen gewährt.

Art. 4 - Der Bezuschussungssatz wird auf höchstens 80 % der für die Durchführung der Maßnahmen notwendigen Kosten der Anschaffungen und Arbeiten, einschließlich der Nebenkosten, festgesetzt.

Art. 5 - Die gemäß der geltenden gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen vorgesehenen Zuschüsse sind von der Gemeinde zu beantragen.

Art. 6 - Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 8. Dezember 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 3341

[2011/206274]

8 DECEMBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het gemeentelijke plattelandsontwikkelingsprogramma van de gemeente Bastenaken

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandsontwikkeling;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bastenaken van 24 juni 2011 waarbij het gemeentelijke plattelandsontwikkelingsprogramma is goedgekeurd;

Gelet op het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening) van 27 oktober 2011;

Overwegende dat de gemeente Bastenaken de kosten van de nodige aankopen en werkzaamheden niet alleen kan dragen;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Besluit :

Artikel 1. Het gemeentelijke plattelandsontwikkelingsprogramma van de gemeente Bastenaken is goedgekeurd voor een periode van tien jaar die ingaat op de datum van ondertekening van dit besluit.

Art. 2. Er kunnen toelagen aan de gemeente verleend worden voor de uitvoering van haar plattelandsontwikkelingsprogramma.

Art. 3. Deze toelagen worden verleend binnen de perken van de daartoe jaarlijks beschikbare begrotingskredieten en onder de voorwaarden vastgelegd bij overeenkomst door de Minister van Landelijke Aangelegenheden.

Art. 4. De toelagen bedragen hoogstens 80 % van de kosten van de aankopen en werkzaamheden die nodig zijn voor de uitvoering van het programma, bijkomende kosten inbegrepen.

Art. 5. De gemeente vraagt de toelagen aan overeenkomstig de geldende wettelijke en regelgevende bepalingen.

Art. 6. De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 8 december 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 3342

[2011/206282]

8 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 février 2011 fixant les conditions d'intervention de la Région dans la suppression de la charge d'intérêt des prêts octroyés par les entités locales conventionnées avec le Fonds de réduction du coût global de l'énergie

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 27 décembre 2005, les articles 28 à 39;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant des dispositions en matière de logement et d'énergie, l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2006 fixant les statuts du Fonds de réduction du coût global de l'énergie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 février 2011 fixant les conditions d'intervention de la Région dans la suppression de la charge d'intérêts des prêts octroyés par les entités locales conventionnées avec le Fonds de réduction du coût global de l'énergie;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant les difficultés rencontrées par les entités locales pour atteindre le public cible malgré les diverses mesures mises en place pour le toucher;

Considérant les conséquences financières ainsi que les pénalités intervenant dans le mécanisme du Fonds de réduction du coût global de l'énergie, qui en découlent;

Considérant qu'il y a lieu d'intervenir au plus vite afin de permettre à la Région d'intervenir également pour les prêts octroyés aux personnes morales telles que les sociétés de logement de service public dont de nombreux locataires répondent aux critères du public cible;

Sur la proposition du Ministre qui a le Logement dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 février 2011 fixant les conditions d'intervention de la Région dans la suppression de la charge d'intérêt des prêts octroyés par les entités locales conventionnées avec le Fonds de réduction du coût global de l'énergie, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les emprunteurs peuvent être soit une personne morale, soit une personne physique au sens du Code wallon du Logement ».

Art. 2. Dans le même arrêté, il est inséré un article *2bis* rédigé comme suit :

« Art.2bis. Pour le public cible, l'intervention de la Région pour les prêts octroyés au bénéfice des personnes morales est permise à concurrence d'un plafond de 25 % du droit de tirage de l'entité locale.

Cette modalité repose sur les objectifs annuels fixés par le FRCE pour chaque entité locale dans le cadre de sa convention ».

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est complété par la phrase suivante :

« Une convention conclue entre le Gouvernement wallon et l'entité locale fixe les modalités d'élaboration de ce rapport ».

Art. 4. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 décembre 2011.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 3342

[2011/206282]

8. DEZEMBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Februar 2011 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region an der Abschaffung der Zinslast der durch lokale Einrichtungen, die mit dem Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten durch ein Abkommen gebunden sind, gewährten Darlehen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005, Artikel 28 bis 39;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 2009 zur Festlegung von Bestimmungen in Sachen Wohnungswesen und Energie, Artikel 12;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. März 2006 zur Festlegung der Satzungen des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Februar 2011 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region an der Abschaffung der Zinslast der durch lokale Einrichtungen, die mit dem Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten durch ein Abkommen gebunden sind, gewährten Darlehen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, Artikel 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Schwierigkeiten, mit denen die lokalen Einrichtungen bei den Versuchen, ihr Zielpublikum zu erreichen, konfrontiert werden, obwohl diesbezüglich bereits verschiedene Maßnahmen getroffen wurden;

In Erwägung der finanziellen Konsequenzen sowie der dadurch anfallenden Strafen, die Teil des Mechanismus des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten sind;

In der Erwägung, dass unverzüglich zu handeln ist, um der Region zu ermöglichen, ebenfalls auf Ebene der den juristischen Personen gewährten Darlehen tätig zu werden. Hier handelt es sich zum Beispiel um die Wohnungsbau-gesellschaften des öffentlichen Dienstes, deren Mieter oft die Kriterien des Zielpublikums erfüllen;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Februar 2011 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region an der Abschaffung der Zinslast der durch lokale Einrichtungen, die mit dem Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten durch ein Abkommen gebunden sind, gewährten Darlehen, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Bei den Darlehensnehmern handelt es sich entweder um eine juristische Person, oder um eine natürliche Person im Sinne des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches".

Art. 2 - In denselben Erlass wird ein Artikel *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt :

"Art.2bis - Für das Zielpublikum ist eine Intervention der Region für die zugunsten der juristischen Personen gewährten Darlehen bis zu einem Höchstbetrag von 25% des Ziehungsrechts der lokalen Einrichtung erlaubt.

Diese Modalität beruht auf den Zielsetzungen, die der Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten jährlich für jede lokale Einrichtung im Rahmen einer Vereinbarung festlegt“.

Art. 3 - Artikel 5 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

“Die Modalitäten für die Ausarbeitung dieses Berichts werden in einer zwischen der Wallonischen Regierung und der lokalen Einrichtung abgeschlossenen Vereinbarung festgelegt“.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Dezember 2011

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 3342

[2011/206282]

8 DECEMBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 februari 2011 tot bepaling van de voorwaarden voor de tegemoetkoming van het Gewest in de afschaffing van de rentelast voor de leningen toegestaan door de plaatselijke besturen die een overeenkomst gesloten hebben met het Fonds ter reductie van de globale energiekost

De Waalse Regering,

Gelet op de programmawet van 27 december 2005, artikelen 28 tot 39;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende maatregelen inzake huisvesting en energie, artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 2006 tot vaststelling van de statuten van het Fonds ter reductie van de globale energiekost;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 februari 2011 tot bepaling van de voorwaarden voor de tegemoetkoming van het Gewest in de afschaffing van de rentelast voor de leningen toegestaan door de plaatselijke besturen die een overeenkomst gesloten hebben met het Fonds ter reductie van de globale energiekost;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de plaatselijke entiteiten moeilijkheden ondervinden om het doelpubliek te bereiken ondanks de verschillende maatregelen die daartoe getroffen werden;

Gelet op de financiële gevolgen alsook op de straffen voorzien in het mechanisme van het Fonds ter reductie van de globale energiekost;

Overwegende dat het Gewest zo spoedig mogelijk in staat gesteld moet worden om ook een tegemoetkoming te verlenen in het kader van de leningen die toegestaan worden aan rechtspersonen zoals de openbare huisvestingsmaatschappijen waarvan de talrijke huurders voldoen aan de criteria van het doelpubliek;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 17 februari 2011 tot bepaling van de voorwaarden voor de tegemoetkoming van het Gewest in de afschaffing van de rentelast voor de leningen toegestaan door de plaatselijke besturen die een overeenkomst gesloten hebben met het Fonds ter reductie van de globale energiekost wordt aangevuld met volgend lid;

« De leners mogen hetzij een rechtspersoon, hetzij een natuurlijke persoon zijn in de zin van de Waalse huisvestingscode ».

Art. 2. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel *2bis*, luidend als volgt :

« Art. *2bis*. Wat het doelpubliek betreft, mag het Gewest in het kader van leningen die ten gunste van rechtspersonen verleend worden, tegemoetkomen tot hoogstens 25 % van het trekkingsrecht van het plaatselijk bestuur.

Die modaliteit ligt in de lijn van de jaarlijkse doelstellingen die het Fonds ter reductie van de globale energiekost in het kader van zijn overeenkomst voor elk plaatselijk bestuur vastlegt. ».

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende zin :

« De modaliteiten tot opmaking van dat verslag liggen vast in een overeenkomst die tussen de Waalse Regering en het plaatselijk bestuur gesloten wordt ».

Art. 4. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 december 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET